



GLOSARIO DE TERMINOS DE SEGURIDAD SOCIAL

Inglés - Francés - Español

Preparado por el
Departamento de Seguridad Social con la colaboración inicial de la
Unidad Española de Traducción de la OIT

(Documento de trabajo, octubre de 2007)

A

abatement formula	coefficient de réduction de la pension	coeficiente de reducción de la pensión
ability to pay contributions	capacité contributive	capacidad contributiva
able to work	en état de travailler, apte au travail	apto para el trabajo; en condiciones de trabajar
active insured person (or contributor)	assuré actif	persona activa asegurada
access to basic health care	accès aux soins de santé de base	acceso a la asistencia médica básica
accident and illness insurance	assurance accident et maladie	seguro de enfermedad y accidentes
accident and sickness insurance and other social security charges	couverture des risques d'accident et de maladie et autres charges sociales	seguro de accidente y de enfermedad y otras cargas sociales
accrual accounting	comptabilité d'engagement/d'exercice	contabilidad de gastos adeudados;
accrued benefits	prestations dues	prestaciones acumuladas/devengadas
acquisition of rights [C165]	acquisition des droits [C165]	adquisición de derechos [C165]
actuarial balance	équilibre actuariel	equilibrio actuarial
actuarial equivalence	équivalence actuarielle	equivalencia actuarial
actuarial liability	passif actuariel	obligación actuarial
actuarial valuation/calculations	évaluation/calculs actuarielle/s	valuación/cálculos actuariales
actuary	actuaire	actuario
added benefit	allocation supplémentaire; indemnité accessoire	prestación complementaria
adding (together) of periods of insurance	totalisation des périodes d'assurance [10885]	totalización de los períodos de seguro
additional compensation	supplément d'indemnisation	indemnización complementaria
administrative costs	coûts administratifs	costos/gastos administrativos
advance funding of pensions	provisionnement anticipé des pensions	financiación por capitalización

adverse selection		selección adversa
affiliation for all contingencies	rattachement pour l'ensemble des risques	afiliación para todos los riesgos
affordability	charge financière	viabilidad (financiera); capacidad de financiación
age at/of retirement	âge de la retraite; âge de (la) cessation d'activité	edad de jubilación
age limit for retirement	age limite pour la retraite	edad límite para la jubilación
age of the scheme	ancienneté du régime	antigüedad del régimen
ageing	vieillessement	envejecimiento (de la población)
AIDS sufferers	malades du SIDA	víctimas del SIDA
allocation of resources	affectation des ressources	asignación de recursos
allowance(s)	prestation; indemnité; allocation	asignación(es); prestación(es)
amount of benefit [C165]	montant des prestations [C165]	monto/cuantía/importe de las prestaciones [C165]
annuitization (annuitisation)	transformation en rente	determinación de prestaciones (sector público) o rentas (privado)
annuity	rente; paiement périodique; annuité	prestación o pensión (<i>público</i>); renta o renta vitalicia (<i>privado</i>); anualidad (<i>privado</i>)
annuity company	compagnie d'assurance-vie	compañía de seguros privada
annuity life insurance	contrat de rente viagère	seguro de renta vitalicia
anti-poverty benefit	prestation(s) de lutte contre la pauvreté	prestaciones de lucha contra la pobreza
area-based scheme (<i>micro-insurance</i>)	système local	planes (de microseguro) concebidos en función de la zona
arrangement(s)	régimes	dispositivos; mecanismos

assessment-method pension scheme (pay-as-you-go pension scheme)	régime de pensions par répartition	régimen de pensiones financiado en base al método del reparto
assessment of contributions	établissement des cotisations	determinación/cálculo de las cotizaciones
assessment of disability	évaluation de l'invalidité	evaluación de la invalidez
assessment scale	barème des contributions	escala de cotizaciones
assessment scheme	régime par répartition	régimen de reparto
assessment of constituent capital		evaluación del capital constituyente
asset price bubble	bulle des prix des actives	burbuja de precios de activos
assets of the pension fund	avoirs de la caisse des pensions	activo del fondo de pensiones; activo de la caja de pensiones
assistance system	système d'assistance	sistema de asistencia
average retirement age	âge moyen de départ à la retraite	edad promedio/media de jubilación
award (awarding) of benefits	octroi des prestations [C165]	otorgamiento de prestaciones; concesión de prestaciones
award of non-contributory benefits [C165]	bénéfice des prestations à caractère non contributif [C165]	otorgamiento de prestaciones no contributivas

B

balance sheet	bilan	hoja de balance
base pension	pension de base	pensión básica
basic health care	soins médicaux primaires; soins médicaux de base; soins de santé de base	asistencia médica básica; servicios de salud básicos
basic income	revenu de base	ingresos básicos
basic level of protection	niveau de protection de base	nivel de protección básico
basic minimum benefits	prestations minimales de base	prestaciones básicas mínimas
basic scheme benefit	prestation du régime général	prestaciones del régimen básico
basis for determining benefit	méthode de calcul de la prestation	base utilizada para calcular las prestaciones
bearing and raising of children	la maternité et l'éducation des enfants	la maternidad y la crianza de los hijos
benchmark retirement age	âge de la retraite de référence	edad de referencia de la jubilación
beneficiary [C165]	bénéficiaire [C165]	beneficiario [C165]
beneficiary ratio		ratio del beneficiario
benefit	prestation	prestación(es)
benefit claim	droit à indemnité; droit à prestation	solicitud de prestaciones
benefit duration	durée de prise en charge des prestations	duración de las prestaciones
benefit expenditure	dépenses en prestation	gasto en concepto de prestaciones
benefit formula	formule de calcul des prestations; formule des prestations	fórmula de cálculo de las prestaciones
benefit(s) in kind	prestations en nature	prestaciones en especie
benefit plan	système de prévoyance	plan de prestaciones

benefit policy	politique en matière de prestations	política en materia de prestaciones
benefit rate	taux de prestations	cuantía de las prestaciones; monto de las prestaciones; tasa de prestaciones
benefit replacement rate	taux de remplacement de prestations	tasa de sustitución de las prestaciones
Beveridge-type social security system	système de sécurité sociale de type beveridgien	sistema de seguridad social de corte beveridgiano
birth rate	taux de natalité	tasa de natalidad
Bismarck-type social security system	système de sécurité sociale de type bismarckien	sistema de seguridad social de corte bismarckiano
Bond	bon	bono
branches of social security [C165]	branches de sécurité sociale [C165]	ramas de seguridad social [C165]
breadwinner	soutien de famille	sostén de (la) familia
breakdown of headcount by age	répartition des effectifs par âge	desglose por cohortes de edad
breast-feeding	allaitement	lactancia (materna)

C

calendar year	année civile	año calendario
capital market	marché des capitaux	mercado de capitales
capital stock	stock de capital/capital-actions	existencias de capital
care of elderly parents	soins aux personnes âgées	cuidado de las personas de edad/mayores
care of the disabled	soins aux handicapés	cuidado de los discapacitados
career	carrière	período total de cotización; período total de afiliación; tiempo total de servicios
career average salary (earnings)	salaire moyen de carrière	salario promedio (ingresos medios) durante el período de afiliación
caring responsibilities	responsabilités familiales	responsabilidad(es) de prestación de cuidados
cash allowances	allocations en espèces	asignación(es) en metálico/en efectivo
cash benefit(s) [C165]	prestation(s) en espèces [C165]	prestación(es) monetaria(s) [C165]
cash sickness benefit	indemnités de maladie	prestaciones monetarias de enfermedad; prestaciones de enfermedad en metálico
casual labour	travail occasionnel	trabajo ocasional; trabajador ocasional
casual worker	travailleur occasionnel	trabajador ocasional (<i>trabajador sin contrato</i>)
catastrophic insurance		seguro de enfermedad grave/prolongada
catchment ratio		ratio de captación
categorical assistance	aide catégorielle	asistencia categorías específicas
ceiling	plafond	tope/límite
child-bearing years	âges de procréation	edad de procrear
childbirth	naissance; accouchement	parto
childbirth allowance	allocation de naissance	asignación de maternidad

child's benefit (child benefit)	pension d'enfants	prestación por hijos a cargo
child care	soins aux enfants; garde des enfants	cuidado de los hijos
child care allowances	allocations pour soins d'enfants	prestaciones para el cuidado de los hijos
child care facilities	service de garde des enfants	servicios de atención infantil
children's allowance	prestation familiale	prestación por hijos a cargo
civil status	état civil; situation matrimoniale	estado civil
claim benefit [v] [C165]	faire valoir un droit à prestation(s) [C165]	solicitar prestaciones
claim for benefits [n]	demande de prestations	solicitud de prestaciones
claimant	requérant	solicitante
class of income	catégorie de revenus; tranche de revenus; classe de revenus; groupe de revenus [OMC]	categoría de ingresos
claw-back ratio		ratio de recuperación
cohort	cohorte	cohorte
collecting (collection of) contributions	perception des cotisations	recaudación de cotizaciones
collective financial equivalence		equivalencia financiera colectiva
collection agent	qui assure la perception	recaudador
community care	soins communautaires	atención comunitaria
commuting accident	accident de trajet	accidente de trayecto
company doctor	médecin d'entreprise	médico de (la) empresa
company (pension) scheme	régime professionnel (de retraite); régime complémentaire (de retraite)	régimen (de pensiones) auspiciado por la empresa
company welfare services	oeuvres sociales	servicios de bienestar de la empresa

compensation	indemnisation ; dédommagement	indemnización
compensation award	service d'une indemnité; service d'une prestation	prestación de reparación
compensation claim	demande de réparation	solicitud de indemnización
compensation for death	indemnité en cas de décès	indemnización en caso de fallecimiento
compensation for disability	indemnité d'invalidité	indemnización por discapacidad
compensation for injury	indemnité d'accident	indemnización en (el) caso de lesión
compensation for occupational injury (compensation of an occupational accident; compensation of employment injuries)	réparation d'un accident du travail; indemnisation pour accident du travail	indemnización de los accidentes del trabajo y las enfermedades profesionales
compensation liability	responsabilité pécuniaire	responsabilidad (del pago) de las indemnizaciones
complementary (pension) scheme	régime (de retraite) complémentaire	régimen complementario (de pensiones)
complementary protection	protection complémentaire	protección complementaria
completion of a period of insurance	accomplissement d'une période d'assurance	cumplimiento de un período de seguro
compliance	respect de l'obligation	cumplimiento de (las) obligaciones
compliance factor/rate	pourcentage d'exécution de l'obligation	porcentaje/tasa/índice de cumplimiento
compliance record	registre de demandes dans l'exécution de l'obligation	registro de cumplimiento
comprehensive medical care	soins médicaux complets	asistencia médica completa
compulsory affiliation	affiliation obligatoire	afiliación obligatoria
compulsory arrangements	dispositif obligatoire	disposiciones/estructura/mecanismo obligatorio/a/as
compulsory contributory benefits	prestations des régimes contributifs	prestaciones de los regímenes

	obligatoires	contributivos obligatorios
compulsory coverage	régime d'assurance obligatoire	cobertura obligatoria
compulsory insurance	assurance obligatoire	seguro obligatorio
compulsory (social) insurance scheme	régime d'assurance (sociale) obligatoire	régimen de seguro (social) obligatorio
compulsory pension insurance scheme	régime d'assurance-vieillesse obligatoire	régimen de seguro de pensiones obligatorio
compulsory (social security) scheme [C165]	régime obligatoire (de sécurité sociale) [C165]	régimen obligatorio (de seguridad social) [C165]
compulsory unemployment insurance	assurance-chômage obligatoire	seguro obligatorio de desempleo
conditions for benefit entitlement	conditions d'ouverture des droits	condiciones que hay que cumplir para tener derecho a las prestaciones
conditions for granting social benefits	conditions d'octroi des prestations sociales	condiciones que dan derecho a (las) prestaciones sociales
conditions of award (of benefits) [C165]	conditions d'octroi (des prestations) [C165]	condiciones de concesión (de las prestaciones) [C165]
constant attendance allowance	majoration pour tierce personne	asignación por asistencia constante
consumption of health care	consommation de soins de santé	utilización de servicios de salud
contingencies covered and benefits granted	éventualités/risques couvert(e)s et prestations attribuées	contingencias/riesgos cubiertos y prestaciones otorgadas
contingency	éventualité; risque	contingencia; riesgo
contingency fund	fond de garantie	fondo de contingencia
contingency reserves	réserves de sécurité	reservas de contingencia
contingent liabilities	obligations éventuelles	obligaciones contingentes

contracted-out occupational pension scheme	plan de retraite complémentaire par capitalisation avec exonération des cotisations au régime obligatoire	régimen complementario con exoneración parcial de cotizaciones al régimen público obligatorio
contribution	cotisation; contribution	cotización; aportación (<i>en general</i>)
contribution-based retirement pension	retraite contributive	pensión basada en las cotizaciones; jubilación contributiva
contribution-based social insurance scheme	régime d'assurance sociale contributif	régimen de seguro social contributivo
contribution ceiling	plafond de cotisation	tope de cotización
contribution collection	recouvrement des cotisations	recaudación de (las) cotizaciones
contribution evasion	éluder le paiement des cotisations; évacion sociale	evasión del pago de las cotizaciones
contribution liability	responsabilité du paiement des cotisations	responsabilidad (del pago) de las cotizaciones
contribution period	période de cotisation	período de cotización
contribution rate (rate of contribution)	taux de cotisation	tasa de cotización; porcentaje de cotización
contribution record	période de cotisation	período de cotización; registro de (las) cotizaciones
contribution schedule	calendrier des cotisations	cronograma de cotizaciones
contribution test	contrôle des cotisations	comprobación de las cotizaciones
contribution threshold	seuil des cotisations	límite mínimo del ingreso sujeto a cotización
contributor	cotisant	cotizante
contributor's rate		ratio de los cotizantes
contributory	contributif	contributivo

contributory-based entitlement	droit basé sur les cotisations versées	derecho a prestaciones contributivas
contributory capacity	capacité contributive	capacidad contributiva
contributory earnings-related pension	pension liée aux gains	pensión contributiva; pensión basada en los ingresos
contributory flat-rate pension	pension uniforme financée par des cotisations	pensión contributiva de tasa fija
contributory insurance	assurance financée par cotisations; assurance à cotisations; assurance contributive	seguro contributivo
contributory insurance scheme	régime d'assurance financé par des cotisations	seguro social contributivo; seguro social financiado por cotizaciones
contributory pension	pension constituée par cotisations	pensión contributiva
contributory old age pension	pension de vieillesse constituée par cotisations	pensión de vejez/jubilación contributiva
contributory scheme	régime contributif	régimen contributivo; régimen financiado por las cotizaciones
contributory service	période d'assurance; période d'affiliation; durée d'affiliation	período de cotizaciones; período de aportación
contributory wage	salaire soumis à cotisation	salario sujeto a cotizaciones
co-payment	système du ticket modérateur; participation aux coûts; ticket modérateur (forfaitaire)	copago; pago de participación
corporate scheme	régime professionnel	régimen de empresa/ocupacional
cost sharing amount	montant de participation aux frais	participación en los gastos
cost containment	contrôle des coûts	control/contención de gastos/de costos
cost rate (or PAYG cost rate)		tasa de costo (o tasa de costo del sistema de reparto)
coverage	étendue de la protection; niveau de	cobertura; campo de aplicación

protection; protection

coverage rate

taux de couverture

tasa/porcentaje de cobertura

credit scheme

programme de crédit

plan de crédito

cross-subsidies

subsídios cruzados

crowding-out

évicción/exclusion

desplazamiento

D

deadweight loss		pérdida de eficiencia
death allowance	capital décès	asignación por fallecimiento
death grant [C165]	allocation au décès [C165]	asignación por defunción [C165]; asignación por fallecimiento [C165]
decent social protection	protection sociale décente	protección social digna
deferred retirement	retraite différée	jubilación diferida
defined benefit	prestation définie	prestación definida
defined benefit pay-as-you-go fund	fonds par répartition à prestations définies	régimen de prestaciones definidas en base al reparto
defined benefit pay-as-you-go programme	régime par répartition à prestations définies	sistema de prestaciones definidas que se pagan en base al reparto
defined benefit pay-as-you-go (pension) scheme/programme/fund	régime (de pension/de retraite) par répartition à prestations définies	régimen/programa/fondo de (pensiones) con/de prestaciones definidas financiadas en base al reparto
defined benefit (retirement) scheme/system/programme/plan	régime/programme (de retraite) à prestations définies/ déterminées	régimen/programa/plan (de jubilación de prestaciones definidas
defined contribution plan	plan/régime à cotisations définies	plan de cotizaciones definidas
defined contribution retirement account	comptes-retraite à cotisations définies	cuentas de jubilación en regímenes de cotizaciones definidas
defined contribution scheme	régime à cotisation définie; système à cotisations définies coefficient de déflation	régimen de cotizaciones definidas
deflator		índice/coeficiente de deflación
demographic ratio		ratio demográfico
demographic risk	risque démographique	riesgo demográfico
density factor	facteur de densité	factor de densidad
density of contributions dependant (US dependent) [C165]	personne à charge [C165]	densidad de cotizaciones persona a cargo [C165]; familiar a

		cargo
dependency allowances	allocations pour personnes à charge	prestaciones por familiares a cargo
dependency rate	taux de dépendance	tasa de dependencia
dependent spouse	conjoint à charge	cónyuge a cargo
derived rights	droits dérivés	derechos derivados
determination of disability contributions	établissement des cotisations invalidité	determinación de las cotizaciones discapacidad; incapacidad; invalidez
direct entitlement	droit individuel	derecho directo
disability benefit	prestation(s) d'invalidité	prestación(es) de invalidez
disability insurance	assurance invalidité	seguro de invalidez
disability pension	pension d'invalidité; rente d'invalidité	pensión de invalidez
disabled children	enfants handicapés	niños discapacitados
disabled person	handicapé	persona discapacitada; (el) discapacitado
disabled worker	travailleur handicapé	trabajador discapacitado
disabling conditions	maladies invalidantes	afecciones que causan incapacidad
discretionary social benefits	prestations sociales discrétionnaires	mejoras voluntarias de seguridad social
dispensary	dispensaire	dispensario
domestic worker	employé de maison	trabajador doméstico
domestic income	revenu intérieur	ingreso nacional
duration (of benefit) [C165]	durée (des prestations) [C165]	duración (de las prestaciones) [C165]

E

early retirement	retraite anticipée	jubilación anticipada
early retirement programme	programme de préretraite	programa de jubilación anticipada
earnings-based contributions (earnings-related contribution)	cotisations assises sur les revenus d'activité (du travail)	cotizaciones basadas en los ingresos
earnings-related additional pension scheme	pension complémentaire liée aux revenus	régimen complementario de pensiones vinculadas a/relacionadas con los ingresos
earnings related benefit	prestation proportionnelle aux gains; prestation dont le taux est lié aux gains	prestación relacionada con los ingresos
earnings-related pension (scheme)	(régime de) pension liée aux revenus	(régimen de) pensiones basadas en/relacionadas con los ingresos
earnings subject to contribution	salaire donnant lieu à cotisation; salaire soumis à cotisation	ingresos sujetos a cotización
economic security	sécurité économique	seguridad económica
economically active population	population active	población económicamente activa
elasticity of demand/supply	élasticité de la demande/de l'offre	elasticidad de la demanda/de la oferta
elder care	soins aux personnes âgées	asistencia a las personas de edad avanzada/mayores
elegibility (requirements)	conditions d'attribution; conditions d'ouverture des droits	condiciones para la adquisición de derechos; elegibilidad
eligibility period	période d'ouverture des droits	período durante el cual se tiene derecho a las prestaciones
eligible dependant	personne à charge remplissant les conditions requises	familiar que reúne las condiciones exigidas
(be) eligible for retirement	conditions d'ouverture de droit à la retraite	cumplimiento de los requisitos para la jubilación
emerging markets	marchés émergents	mercados emergentes

employee savings scheme	plan d'épargne d'entreprise	régimen de ahorro de los trabajadores
employees' contributions	cotisations salariales	cotizaciones de los trabajadores
employer-based scheme	régime d'entreprise	régimen auspiciado por el empleador
employer medical care	soins médicaux pris en charge par l'employeur	asistencia médica auspiciada por el empleador
employer-provided benefits	prestations assurées par l'employeur	prestaciones a cargo del empleador
employer rate (employer contribution; employers' contributions)	taux de cotisation de l'employeur (taux employeur; cotisation patronale)	tasa de cotización del empleador; cotizaciones del empleador
employer's liability	responsabilité incombant à l'employeur; obligation imposée à l'employeur	obligación del empleador
employment injury	accidents du travail et maladies professionnelles	accidentes del trabajo y enfermedades profesionales
employment injury and occupational diseases	accidents du travail et maladies professionnelles	accidentes del trabajo y enfermedades profesionales
employment injury benefit(s) [C165]	prestation(s) d'accidents du travail et/ou de maladies professionnelles	prestaciones en caso de accidente del trabajo y de enfermedad profesional [C165]; prestaciones por accidente del trabajo y enfermedad profesional [C165]
employment injury compensation	réparation des accidents du travail et des maladies professionnelles	indemnización por accidentes del trabajo y enfermedades profesionales; indemnización en caso de accidente del trabajo y de enfermedad profesional
employment injury insurance	assurance d'accidents du travail	seguro de (los) accidentes del trabajo y enfermedades profesionales
employment injury and occupational diseases insurance	assurance contre les accidents du travail et les maladies professionnelles	seguro de (los) accidentes del trabajo y enfermedades profesionales
employment injury protection	protection contre les risques professionnels	protección contra los riesgos profesionales
Employment Promotion and Protection against Unemployment	convention (n° 168) sur la promotion de l'emploi et la protection contre le	Convenio sobre el fomento del empleo y la protección contra el desempleo,

Convention, 1988 (No. 168)	chômage, 1988	1988 (núm. 168)
enforcement	application	hacer cumplir las obligaciones
enforcement and compliance	respecter les obligations	cumplimiento de las obligaciones
enterprise-based scheme	régime d'entreprise	régimen de empresa
enterprise-based social benefits	prestations sociales payées par l'entreprise	prestaciones sociales originadas en la empresa
entitled through	pouvoir se prévaloir de...	persona cuyo derecho a ... se establece por conducto de...
entitlement conditions	conditions d'ouverture des droits	requisitos para tener derecho a prestaciones
entry thresholds (to benefits)	seuil d'accès (aux prestations)	límites mínimos (para el acceso a las prestaciones)
equal treatment	égalité de traitement	igualdad de trato
equalisation fund	fonds de compensation	fondo de compensación
equalizing measures	mesures d'égalisation des chances	medidas de equiparación
estimated benefits	prestations espérées	cálculo de prestaciones
European System of Integrated Social Protection Statistics (ESSPROS)		Sistema Europeo de Estadísticas Integradas de Protección Social (SEEPSROS)
evade contributions	éluder le paiement des cotisations	evadir/evasión (d)el pago de cotizaciones
extend the social cover	étendre la couverture sociale	extender la cobertura social
exemption	exonération	exención/exoneración
extended family	famille élargie	familia ampliada
extension of coverage	élargissement de la protection	extensión de la cobertura
extension of personal coverage	extension de la couverture personnelle	extensión de la cobertura personal

extension (extending) (of) the
personal coverage of social
protection

extension de la couverture
personnelle du système de la
protection sociale

extensión/grado de cobertura personal
de la protección social

E

fall-back benefit system of unemployment assistance (<i>social assistance</i>)	système de prestations de dernier recours (<i>l'assistance chômage</i>)	sistema auxiliar de asistencia a los trabajadores desempleados
family allowance(s) (scheme)	(régime de) prestations familiales; allocations familiales	(régimen de) prestaciones familiares; (régimen de) asignaciones familiares
family benefit(s) [C165]	prestations familiales [C165]; prestations aux familles	prestaciones familiares [C165]
family responsibilities	responsabilités familiales; charges de famille	responsabilidades familiares; obligaciones familiares
financial assets	avoirs financiers	activos financieros
financial assistance	aide financière	ayuda financiera/económica
financial base of statutory social insurance schemes	base financière des régimes légaux de sécurité sociale	base financiera de los regímenes del seguro social obligatorio
financial compensation	réparation; indemnisation	compensación financiera
financial equilibrium	équilibre financier	equilibrio financiero
financial equivalence (collective)		equivalencia financiera (colectiva)
financial instruments	Instruments financiers	instrumentos financieros
financial investments	Investissements financiers	inversiones financieras
financial markets		mercados financieros
financial solidarity rule		regla de solidaridad financiera
financing of social security	financement de la sécurité sociale	financiación de la seguridad social
financing of the social charges	financement des prestations sociales; financement des charges sociales	financiación de los gastos sociales
financing system		sistema de financiación
fixed annuity	rente forfaitaire	renta fija
flat benefit (lump sum benefit; flat-rate benefit)	prestation forfaitaire; prestation uniforme	prestación de cuantía fija
flat rate benefit/allowance	prestation/allocation uniforme;	prestación/asignación de tasa fija; prestación/asignación de tasa uniforme

	prestation/allocation à (un) taux uniforme; prestation/allocation à (un) taux fixe	
flat-rate contribution	cotisation à taux uniforme	cotización de tasa fija
flexible retirement	retraite flexible	jubilación flexible
food aid	aide alimentaire	ayuda alimentaria
forfeiture of benefits/rights	déchéance du droit aux prestations	pérdida de las prestaciones/de derechos <i>(por incumplimiento de una obligación)</i>
formal economy	secteur structuré de l' économie	economía formal
formal employment	emploi organisé	empleo formal; empleo en el sector formal
formal sector (of the economy)	secteur formel (de l' économie)	sector formal (de la economía)
free choice		libre elección
fringe benefits	avantages accessoires	prestaciones no salariales
frontier worker	travailleur frontalier	trabajador fronterizo
full career	carrière complète	carrera completa
full compensation	réparation intégrale	compensación total
full funding		capitalización total
full pension	pension à taux plein	pensión completa
full retirement age	âge de la retraite	edad reglamentaria de jubilación
fully-funded individual account	compte individuel entièrement financé par capitalisation	cuenta individual de capitalización total
fully funded scheme	régime reposant sur la capitalisation intégrale; régime par capitalisation intégrale	régimen basado en la capitalización total
funded benefits	prestations par capitalisation; régime de retraite par capitalisation	prestaciones basadas en la capitalización
funded defined benefit scheme	régime à prestations définies financées par capitalisation	régimen de prestaciones definidas financiadas por/mediante la

funded defined contribution system	régime par capitalisation à cotisations définies	capitalización régimen de cotizaciones definidas basado en la capitalización
funded scheme	régime reposant sur la capitalisation; régime par capitalisation	régimen de capitalización
funding ratio		ratio de financiación
funeral benefits	allocations-décès	prestaciones de sepelio
funeral grant	frais d'obsèques	asignación para gastos de sepelio

G

gender equality	égalité entre hommes et femmes	igualdad de género
general average premium (GAP)	prime générale moyenne	prima media general (PMG)
general practitioner	praticien de médecine générale	médico generalista
general revenue	recettes générales	ingresos generales
general social security scheme	régime général de sécurité sociale	régimen general de la seguridad social
Gini coefficient	coefficient de Gini	coeficiente de Gini
global compensation	réparation intégrale	compensación total
globalization	mondialisation	globalización
governance (in social security)	gouvernance (de la sécurité sociale)	administración (de la seguridad social); gobernanza
gross domestic product (GDP)	produit intérieur brut (PIB)	producto interior bruto (PIB)
government grants	subventions	asignaciones del Estado
government subsidy	subvention de l'Etat	subsidio estatal
group health insurance	assurance maladie de groupe	seguro de enfermedad de grupo
group insurance	assurance de groupe	seguro de grupos
guaranteed income	revenu garanti	ingreso garantizado

H

handicap	handicap	discapacidad
health and welfare benefits/services	prestations/services d'assurance maladie et aide sociale	prestaciones/servicios de salud y de bienestar social
health care	soins de santé; prestations sanitaires	asistencia médica; atención médica; servicios de salud
health care access	accès aux soins de santé	acceso a la asistencia médica; acceso a los servicios de salud
health care provider	prestataire de soins de santé	prestatarario de servicios de salud
health expenditure	dépenses de santé	gastos de salud
health insurance	assurance-maladie	seguro de enfermedad; seguro de salud
health insurance fund	caisse d'assurance (en cas de) maladie; caisse (de) maladie	fondo del seguro de enfermedad; caja del seguro de enfermedad
health insurance scheme	régime d'assurance-maladie; assurance santé	régimen de seguro de enfermedad
health policy	politique de santé	política en materia de salud
health service	service de santé	servicio de salud; servicios médicos
health system	régime de santé	sistema de salud
HIV/AIDS pandemic	pandémie du VIH/SIDA	pandemia del VIH/SIDA
home care	soins à domicile	atención a domicilio
home work	travail à domicile	trabajo a domicilio
hospital care	soins hospitaliers	atención hospitalaria
housing	logement	vivienda
housing assistance	aide au logement	asistencia relacionada con la vivienda

ILO social budget model	modèle du budget social du BIT	modelo de presupuesto social de la OIT
impairment	déficience	deficiencia
implicit pension debt	dette implicite des pensions	déficit implícito de pensiones
in patient care	soins à l'hôpital	atención hospitalaria
inactive insured person		persona inactiva asegurada
incapacitation of worker	incapacité du travailleur	discapacidad del trabajador
incapacity for/to work	incapacité de travail [C102]	incapacidad para trabajar [C102]
income distribution	répartition de revenus	distribución del ingreso
income insecurity	insécurité du revenu	inseguridad del/de los ingreso(s)
income redistribution	redistribution du revenu	redistribución del ingreso
income replacement rate/ratio (salary replacement rate)	taux de remplacement du revenu/du salaire	tasa de sustitución del ingreso/del salario
income security	sécurité du revenu	seguridad del/de los ingreso(s)
Income Security Recommendation, 1944 (No. 67)	recommandation (n° 67) sur la garantie des moyens d'existence, 1944	Recomendación sobre la seguridad de los medios de vida, 1944 (núm. 67)
income shortfall	déficit des revenus	insuficiencia de ingresos [BM]
income support	soutien du/des revenu(s)	apoyo a los ingresos
income transfer	transferts de revenus	transferencias de ingresos
index	indice	índice
index-linked pension	pension revalorisée	pensión revalorizada
individual equivalence		equivalencia individual
individual account	compte individuel	cuenta individual

individual risk	risque personnel	riesgo personal
inequality gap		brecha de la desigualdad
inequality target efficiency ratio		ratio de eficiencia designado como meta respecto de la desigualdad
informal economy	secteur informel de l' économie;	economía informal
informal sector	secteur informel	sector informal
informal work	travail informel	trabajo (en el sector) informal
informalization	informalisation	informalización
initial public offering (IPO)		oferta pública inicial (OPA)
institutional risk	risque institutionnel	riesgos institucionales
insurable employment	emploi assujetti à l'assurance; emploi assurable	empleo sujeto a seguro
insurable risk	risque assurable	riesgo sujeto a seguro
insurable wages/earnings	salaires assujettis	salarios sujetos a cotización
insurance claim	déclaration de sinistre	solicitud de prestaciones (del seguro)
insurance coverage	bénéfice d'une assurance; risque assuré; protection	cobertura de(l) seguro; campo de aplicación del seguro
insurance entitlement	droit à une assurance	derecho a percibir prestaciones
insurance institutions	institutions d' assurance	instituciones aseguradoras
insurance period	période d'assurance	período de seguro
insurance premium	prime d'assurance	cotización al seguro; prima del seguro (privado)
insured person	assuré	asegurado; persona asegurada
insured person 's rights	droit des assurés	derechos de los asegurados

insured wages and salaries	droit à une assurance	sueldos y salarios asegurados
integrated approach	approche intégrée	enfoque integrado
intergenerational equity		equidad intergeneracional
International Actuarial Association (IAA)	Association actuarielle internationale (AAI)	Asociación Actuarial Internacional (AAI)
International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights	Pacte international relatif aux Droits Economiques, Sociaux et Culturels	Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales
International Financial and Actuarial Service (ILO-FACTS)		Servicio Internacional de Actividades Financieras y Actuariales (ILO-FACTS)
invalidity beneficiaries	bénéficiaires de pensions d'invalidité	beneficiarios de pensiones de invalidez
invalidity benefit [C165]	prestations d'invalidité [C165]	prestaciones de invalidez [C165]
Invalidity, Old Age and Survivors' Benefits Convention, 1967 (No. 128)	convention (n° 128) concernant/sur (?) les prestations d'invalidité, de vieillesse et de survivants, 1967	Convenio sobre las prestaciones de invalidez, vejez y sobrevivientes, 1967 (núm. 128)
invalidity pensioner	titulaire d'une pension d'invalidité	jubilado por invalidez
investment policy	politique d'investissements	política de inversiones

J

job protection

protection de l'emploi

protección laboral

jobseeker

candidat à l'emploi

persona que busca trabajo

K

(in) kind

en nature

en especie

L

labour income share		proporción de salarios en el PIB
labour insecurity	insécurité professionnelle	inseguridad laboral
labour welfare scheme		programa de bienestar social de los trabajadores
late retirement	Retraite tardive	jubilación tardía
leave after confinement		descanso puerperal
ledger	grand livre	libro mayor
legal age of retirement	âge légal de la retraite	edad legal de jubilación
legal and administrative safeguards [C165]	garanties juridiques et administratives [C165]	garantías legales y administrativas [C165]
legal (social) insurance scheme	régime d'assurance (sociale) obligatoire	régimen de seguro (social) obligatorio
length of retirement	durée de la retraite	período de la jubilación
less secure employment	emplois précaires	empleos menos seguros
level of benefits [C165]	niveau des prestations [C165]; niveau des pensions	nivel de las prestaciones [C165]; monto de las prestaciones; cuantía de las prestaciones
level of coverage	niveau de protection	grado de cobertura
level of funding of a scheme	niveau de capitalisation d'un régime	nivel de capitalización de un régimen
level of protection	protection	nivel de protección
liability	responsabilité	obligación; responsabilidad (civil)
liability to compensation	obligation à réparation	obligación de indemnización
liable to pay contributions	assujetti au versement d'une cotisation	obligación del pago de cotizaciones
life annuity	rente viagère	renta vitalicia
life expectancy	espérance de vie	esperanza de vida

life table	table de survie	tabla de mortalidad
liquidity ratio	ratio de liquidité	ratio de liquidez
living wage	minimum vital/salaire vital	salario mínimo (vital)
lodging of the claim [C165]	demande de prestations [C165]	presentación de una solicitud
logistical maturation curve		curva logística de maduración
Lorenz curve		curva de Lorenz
long term care	soins de longue durée	cuidados de larga duración
long-term care insurance (scheme)	(régime d') assurance pour soins de longue durée; régime d' assurance dépendance	(régimen de) seguro de cuidados de larga duración
loss of earnings	manque à gagner	pérdida de ingresos
loss of benefit	perte de prestations	pérdida de prestaciones
loss of entitlement	perte des droits	pérdida de derechos
low income countries	pays à faible revenu	países de ingresos bajos/bajos ingresos
low income people	personnes à revenu modeste	personas de ingresos bajos/bajos ingresos
lump sum benefit (flat benefit; flat-rate benefit)	prestation forfaitaire; prestation uniforme	prestación de monto/cuantía fijo (a)
lump-sum payment	versement global unique	pago único global/pago de cuantía fija

M

maintain income	garantir les moyens d'existence	conservación del/de los ingreso(s)
maintenance of acquired rights	maintien des droits acquis	conservación de los derechos adquiridos
maintenance of records	maintien des registres	mantenimiento de los registros
maintenance of rights [C165]	maintien des droits [C165]	conservación de derechos [C165]
maintenance of rights in course of acquisition [C165]	conservation des droits en cours d'acquisition [C165]	conservación de derechos en curso de adquisición [C165]
Maintenance of Social Security Rights Convention, 1982 (No. 157)	convention (n° 157) sur la conservation des droits en matière de sécurité sociale, 1982	Convenio sobre la conservación de los derechos en materia de seguridad social, 1982 (núm. 157)
maintenance payment	allocation de subsistance	asignaciones de subsistencia
mandatory defined contribution pension account	compte de régime de pension obligatoire à cotisation définie	cuenta del régimen de pensiones obligatorias de cotización definida
mandatory participation	participation obligatoire	participación obligatoria
mandatory private pension system	système de pension privée obligatoire	sistema obligatorio de pensiones privadas
mandatory retirement age (mandatory age of separation)	âge de départ obligatoire à la retraite; âge statutaire de cessation de service; âge statutaire de la retraite	edad de jubilación obligatoria
mandatory (retirement) savings system/scheme	plan/système d'épargne obligatoire (de retraite)	sistema/régimen de ahorro obligatorio (para la jubilación)
mandatory severance savings scheme	plan/système d'épargne obligatoire en cas de cessation d'emploi	régimen de ahorro obligatorio para casos de despido
market index		índice de mercado
market capitalization		capitalización del mercado
matching contributions	contributions de contrepartie	contribuciones de contrapartida
maternal and child health	soins aux mères et aux enfants	asistencia maternoinfantil

maternity benefits [C165]	prestations de maternité [C165]	prestaciones de maternidad [C165]
maternity grant	allocation de naissance	asignación de maternidad
maternity leave	congé de maternité	licencia de maternidad
maternity protection	protection de la maternité [C149]	protección de la maternidad [C149]
Maternity Protection Convention (Revised), 1952 (No. 103)	convention (n° 103) sur la protection de la maternité (révisée), 1952	Convenio sobre la protección de la maternidad (revisado), 1952 (núm. 103)
maternity protection in employment/ at work	protection de la maternité au travail	protección de la maternidad en el empleo/trabajo
mature status of scheme	rythme de croisière d'un régime	madurez del régimen; régimen que llega a su madurez
maturity	maturité	madurez
means test (means-test/means tested)	enquête sur les ressources; critères de ressources; condition de ressources	(sujeto a/condicionado a/supeditado a una/la) comprobación de recursos; verificación de recursos
(on a) means-test basis	sous condition de ressources; subordonné au critère des ressources	sujeto a/condicionado a/supeditado a la/ una comprobación/verificación de recursos
(subject to a) means test	subordonné au critère des ressources soumis à conditions de ressources ; assujetti à une condition de ressources	sujeto a/condicionado a/supeditado a la/ una comprobación/verificación de recursos
(without) means test	sans condition de ressources	no sujeto a/independientemente de la comprobación de recursos
means-tested benefit/service	prestation/service subordonné(e) à un critère de ressources; prestation/service assujetti(e) à condition de ressources; prestation/service soumis(e) à une condition de ressources; prestation/service subordonné(e) à une condition de ressources; prestation/service subordonné(e) à un contrôle des ressources	prestación sujeta a la comprobación/verificación de recursos
means-tested pension plan	régime de pension soumis aux conditions des ressources	régimen de pensiones sujeto a la comprobación/verificación de recursos

means tested social security scheme	régime de sécurité sociale soumis à conditions des ressources	régimen de seguridad social con prestaciones sujetas a la comprobación/verificación de recursos
means-testing	contrôle (du niveau) des ressources	comprobación/verificación de recursos
medical assistance [C165]	assistance médicale [C165]	asistencia médica [C165]; servicios de salud
medical benefit scheme	régime de prestations médicales	régimen de prestaciones de asistencia médica
medical benefits	prestations médicales	prestaciones de asistencia médica
medical care [C165]	soins médicaux [C165]	asistencia médica [C165]; servicios de salud
medical condition	état pathologique	enfermedad; afección
medical control/examination	contrôle/examen médical	control/examen médico
membership	affiliation	afiliación
mental disease	maladie mentale	enfermedad mental
method of determining entitlement to social benefits	mode de détermination des droits aux prestations sociales	(modalidades de) concesión del derecho a las prestaciones sociales
method of payment	mode de paiement	modalidad de pago
micro-insurance (scheme)	(régime de) micro-assurance	(régimen de) microseguro
middle-income developing countries	pays en développement à revenu intermédiaire	países en desarrollo de ingresos medios
migrant worker	travailleur migrant	trabajador migrante
minimum age for retirement benefits	âge minimum ouvrant le droit aux pensions de retraite	edad mínima que da derecho a (una) pensión
minimum income level	seuil (minimum) de revenus	nivel mínimo de ingresos

minimum period of contribution	période minimale de cotisation	período mínimo de cotización
mobile (health) unit	poste (sanitaire) mobile	puesto móvil (de salud)
money market		mercado monetario
monitoring non-payment	contrôle du non paiement	control de la falta de pago
moral hazard		riesgo moral
mortality rate	taux de mortalité	tasa de mortalidad
mutual benefit society/organization	mutualité; régime d'assistance mutuelle	mutualidad; organización mutualista

N

national average wage	salaire national moyen	salario nacional medio/promedio
national income		ingreso nacional
nature of (the) benefits [C165]	nature des prestations [C165]	naturaleza de las prestaciones [C165]
new entrant		nuevo ingresante
non-compliance record	registre d'inexécution	registro de incumplimiento
non-contributory [C165]	à caractère non contributif [C165]; non contributif	no contributivo
non-contributory benefits [C165]	prestations à caractère non contributif [C165]; prestations non contributives	prestaciones no contributivas
non-contributory flat-rate universal pension	pension de retraite non contributive universelle à taux uniforme	pensión universal no contributiva de tasa fija
non-contributory invalidity pension	pension d'invalidité non contributive	pensión de invalidez no contributiva
non-contributory means-tested pension	pension non contributive soumise à des conditions de ressources	pensión no contributiva basada en la comprobación/verificación de recursos
non coverage	non couvert	falta de cobertura
non covered	non couvert(e)	no cubierto; que carece de cobertura; que carece de protección
non-pension sources of income	sources de revenus autres que la pension	ingresos distintos de las pensiones
non-produced assets		activos no producidos/no financieros
non-statutory benefit	prestation extra-légale	prestación no obligatoria
non-statutory scheme	régime extra-légal	régimen no obligatorio
normal retirement age	âge normal de (départ à) la retraite	edad normal de jubilación
notional defined-contribution (NDC) scheme	régime à cotisation notionnel définie	régimen de cotización hipotética/ficticia definida
notional contributions	cotisations fictives	cotizaciones hipotéticas/ficticias
nursing	allaitement	lactancia

nursing break

pause d'allaitement

pausa para la lactancia

O

occupational accident	accident du travail	accidente del trabajo
occupational disease	maladie professionnelle	enfermedad profesional
occupational health	santé au travail	salud en el trabajo
occupational injury	lésion professionnelle	lesión profesional
occupational medicine	médecine du travail	medicina del trabajo
occupational safety	sécurité du travail	seguridad del trabajo
occupation statutory complementary scheme	régime légal complémentaire professionnel	régimen profesional complementario y obligatorio
occupational accident insurance	assurance accidents du travail	seguro de accidentes de trabajo
occupational disease	maladie professionnelle	enfermedad profesional
occupational handicap	handicap professionnel	discapacidad profesional
occupational pension	pension de retraite professionnelle; pension d'entreprise; pension professionnelle; retraite (professionnelle) complémentaire	pensión profesional
occupational pension fund	fonds de pension professionnel	caja de pensiones de un grupo profesional
occupational pension scheme/plan	régime professionnel de retraite; régime complémentaire de retraite; régime de pensions d'entreprise	régimen/plan de pensiones de empresa; régime/plan de pensiones profesional
occupational pension scheme	régime de pensions complémentaires; régime professionnel de pension/retraite; régime complémentaire de retraite; régime de retraite professionnelle (complémentaire) (UK); régime de pensions d'entreprise; régime de pensions d'entreprise	régimen de pensiones profesionales complementarias
occupational scheme	régime professionnel; régime	régimen profesional

	applicable à certaines professions; régime d'entreprise	
old-age benefit [C165]old-age grant	prestations de vieillesse [C165]	prestaciones de vejez [C165] asignación de vejez
old age dependency ratio		tasa de dependencia de la vejez
old-age insurance	assurance vieillesse	seguro de vejez
old-age insurance scheme	régime d'assurance vieillesse	régimen de seguro de vejez
old-age pension	pension de vieillesse; assurance vieillesse; pension sociale	pensión de vejez; pensión de jubilación
old age pension scheme	régime de retraite-vieillesse	régimen de pensiones de vejez; régimen de pensiones de jubilación
old age pensioner	bénéficiaire de pension de vieillesse; titulaire de pension de vieillesse; retraité	pensionista
old people	personnes âgées	personas de edad avanzada; ancianos; mayores
old-people's and pensioners' home	foyer pour personnes âgées et retraitées	residencia para ancianos y jubilados
older worker	travailleur âgé	trabajador de edad avanzada
one parent family	famille monoparentale	familia monoparental
optional continued insurance	assurance facultative continuée	continuación facultativa del seguro
out patient care	soins ambulatoires	atención ambulatoria
outstanding contributions	contributions arriérées	cotizaciones/aportes pendientes de pago
overall social expenditure ratio	ratio des dépenses totales de la sécurité sociale	tasa de gastos totales de la seguridad social

P

parental leave	congé parental	licencia parental
part time employment	emploi à temps partiel	empleo a tiempo parcial
part time worker	travailleur à temps partiel	trabajador a tiempo parcial
partial retirement	retraite partielle	jubilación parcial
partial unemployment	chômage partiel	desempleo parcial
past service	années d'ancienneté	años de servicio
paternity leave	congé de paternité	licencia de paternidad
pay-as-you-earn (PAYE)	(système de) retenue à la source; retenue à la source des impôts sur le revenu; prélèvement fiscal à la source	impuesto en la fuente
pay-as-you-earn (PAYE) arrangement (<i>income tax collection system</i>)	système de retenu à la source ; système de retenu à la source des impôts sur le revenu	sistema de retención de cotizaciones en la fuente; sistema de retención fiscal en la fuente
pay-as-you-go defined benefit system	régime par répartition à prestations définies	sistema de prestaciones definidas basadas en el reparto
pay-as-you-go (PAYG) financing	financement par répartition	financiación por/mediante/en base al reparto
pay-as-you-go pension scheme (<i>assessment-method pension scheme</i>)	régime de pensions par répartition	régimen de pensiones financiado en base al método del reparto
pay-as-you-go scheme/system (PAYG scheme)	régime par/système de répartition	régimen/sistema basado en/financiado en base al reparto
pay-as-you-go social security pension scheme	régime de retraite par répartition de la sécurité sociale	régimen de pensiones de la seguridad social basadas en el reparto
(to) pay contributions	cotiser	cotizar
payroll method/system	système de prélèvement fondé sur les salaires	método/sistema de deducción sobre la nómina

payroll system of collection	recouvrement à base des prélèvements sur les salaires	recaudación a partir de la nómina de salarios
payroll tax rate	taux d'impôt sur les salaires	tasa del impuesto sobre la nómina / sobre las remuneraciones
pension [C165]	rente [C165]	pensión [C165]
pension adjustment	ajustement de la pension	ajuste de las pensiones
pension adjustment index	indice d'ajustement de pension	índice de ajuste de las pensiones
pension adjustment system	système d'ajustement des pensions	sistema de ajuste de las pensiones
pension agency	caisse de retraite	institución administradora del régimen de pensiones
pension benefits	prestations de retraite	pensiones
pension contributions (by...)	contributions au titre des pensions	cotizaciones para la pensión; cotizaciones al régimen de pensiones
pension contribution rate	taux de cotisation pour les retraites	tasa de cotización para las pensiones
pension debt	dette des pensions	deuda en concepto de pensiones
pension fund	fonds de pension(s); caisse de pensions; caisse de retraite; Caisse de prévoyance; fonds de prévoyance	fondo de pensiones; caja de pensiones
pension fund contributions	cotisations à la caisse des pensions	cotizaciones a la caja de pensiones; cotizaciones al fondo de pensiones
pension funding	financement des retraites	financiación de las pensiones
pension(s) in respect of employment injuries	rentes d'accidents du travail et de maladies professionnelles [C165]	prestaciones en caso de accidentes del trabajo y enfermedades profesionales
pension manager	gestionnaire de pensions	administrador del régimen/del fondo de pensiones
pension policy	politique en matière de retraite	política en materia de pensiones

pension programme	programme de pensions; programme de retraite; régime de retraite	programa de pensiones
pension rights	droits à pension	derecho a la pensión; derechos de pensión
pension(s) scheme	régime de(s) pension(s); régime de retraite; régime d'assurance-vieillesse / de retraite	régimen de pensiones
pension scheme membership	affiliation à une caisse de retraite	afiliación al régimen de pensiones
pension structure	structure des régimes de retraite	estructura del régimen de pensiones
pensionable age [C165]	l'âge d'admission à pension de vieillesse [C165]; âge d'admission à la pension	edad de jubilación [C165]
pensionable remuneration	rémunération pensionable	remuneración utilizada para el cálculo de la pensión
pensioner	titulaire d'une pension; retraité; pensionné	pensionista
pensioner ratio	nombre de personnes retraitées dans les différentes classes d'âge	porcentaje de jubilados en cada grupo de edad
people with disabilities	handicapés	personas discapacitadas; (los) discapacitados
period of contribution	période de cotisation	período de cotización
period of qualifying service	période de service ouvrant droit à	período que da derecho a prestaciones
personal income tax	impôt sur le revenu des personnes physiques	impuesto sobre la renta de las personas físicas
personal injuries scheme	régime d'assurance contre les accidents personnels	régimen de seguro contra accidentes (<i>personal, fuera del trabajo</i>)
personal pension scheme	régime de retraite personnel par capitalisation	régimen de pensiones basado en cuentas individuales

personal rights	droits propres	derechos propios
phased retirement	retraite progressive	jubilación progresiva
plowback rate		tasa de reinversión
pooling	mutualisation	establecimiento de un fondo común
population ageing	vieillissement démographique	envejecimiento de la población
portability of pensions (rights)	transférabilité (des droits à pension); transférabilité des pensions	transferibilidad de las pensiones; transferibilidad de los derechos a pensión
portable pension	pension transférable (entre caisses de retraite); droits à pension transférables	pensión transferible
portfolio		cartera
post-retirement benefits	prestations dues au départ à la retraite	prestaciones posteriores a la jubilación
poverty gap	écart de pauvreté	brecha de (la) pobreza
poverty line	seuil de pauvreté minimum vital; seuil de l'indigence	umbral de pobreza; nivel de pobreza
poverty rate (or Poverty headcount index)	taux de la pauvreté	tasa de pobreza (o índice de recuento de la pobreza)
poverty target efficiency ratio		ratio de eficiencia fijado como meta respecto de la pobreza
precarious employment	emploi précaire	empleo precario
preferential income tax treatment	traitement préférentiel en matière d'impôt sur le revenu	trato fiscal preferencial
pre-funded pension scheme	retraite par capitalisation	régimen de pensiones basado en la capitalización
prevention of occupational risks	prévention des risques professionnels	prevención de los riesgos profesionales
preventive medicine	médecine préventive	medicina preventiva
price distortion	distorsion entre les prix	distorsión de precios
price-earnings ratio		ratio ingreso-precio
price index	indice des prix	índice de precios

primary dependant	personne directement à charge	familiar primario a cargo
primary health care	soins de santé primaires	atención primaria de salud
primary market		mercado primario
prime-age breadwinner	soutien de famille appartenant aux classes d'âge de forte activité	sostén de familia en la edad más productiva
prime record	registre principal	registro principal
principal income earner	principal soutien économique (du ménage); soutien de famille	principal sostén económico (de la familia)
private health insurance	assurance-maladie privée	seguro privado de salud; seguro médico privado
private insurance	assurance privée	seguro privado
private pension fund	fonds de pension privé	fondo de pensiones privado]
private pension scheme	régime de pension privé; régime des pensions privées	régimen privado de pensiones; régimen de pensiones privado
private savings	épargne privée	ahorro privado
processing contribution payments	traitement du paiement des cotisations	procesamiento del pago de cotizaciones
produced assets		activos producidos/activos fijos tangibles
production factor	facteur de production	factor de producción
prosthesis (prosthetic appliance)	prothèse	prótesis
protection effected by means of insurance [C165]	protection résultant d'assurances [C165]	protección resultante de seguros [C165]
protection of workers health	protection de la santé [C149]	protección de la salud de los trabajadores [C149]
protection provided (by) [C165]	protection garantie [C165]; champ de protection accordé par	protección garantizada [C165]; protección prevista en; protección proporcionada por
provide for the protection of [C165]	régler la protection de [C165]	prever la protección de [C165]

provide social security protection [C165]	accorder une protection en matière de sécurité sociale [C165]	prever una protección en materia de seguridad social [C165]
provident fund(s)	fonds de prévoyance	fondo(s) de previsión; caja(s) de previsión
provident scheme	régime de prévoyance	sistema de previsión
provider provision of benefits [C165]	fournisseur service des prestations [C165]; fourniture	proveedor pago de (las) prestaciones [C165]; suministro de prestaciones [C165]
public health service(s)	santé publique	(servicios de) salud pública
public pension scheme/programme	régime de retraite public	régimen público de pensiones
public service pension scheme	régime de retraite des fonctionnaires	régimen de pensiones de los funcionarios públicos
public social expenditure	dépenses sociales publiques	gasto social público
publicly financed social protection expenditure	dépenses de la protection sociale financées par l'Etat	gastos de protección social sufragados por el Estado

Q

qualification/qualifying (insurance) period	durée d'assurance ouvrant droit à prestations; période (d'assurance) requise pour l'ouverture du droit aux prestations; période minimum d'affiliation	período (mínimo de afiliación) que da derecho a prestaciones
(be) qualified for participation	avoir droit à l'affiliation	tener derecho a la afiliación
qualify for benefit (to)	avoir droit aux prestations, remplir les conditions d'ouverture des droits aux prestations	tener derecho a (las) prestaciones
qualify for membership (to)	remplir les conditions d'admission	cumplir los requisitos para la afiliación
qualifying age	âge d'admissibilité, conditions d'âge	edad que da derecho a la afiliación
qualifying condition(s) (requirement(s))	conditions d'attribution; conditions d'ouverture des droits (aux prestations); conditions (minimales) d'ouverture des droits; condition d'octroi; conditions pour le versement des prestations	requisitos para percibir prestaciones; condiciones de atribución del derecho (a las prestaciones)
qualifying period of contribution	stage de cotisation	período de cotización que da derecho a prestaciones
quality of benefit [C165]	qualité des prestations [C165]	calidad de la(s) prestación(es) [C165]

R

rate of contribution to the pension scheme	taux de contribution au régime des pensions	tasa/porcentaje de cotización al régimen de pensiones
rate of return on the contributions	taux de rendement des cotisations	tasa de rentabilidad de las cotizaciones
recipient	bénéficiaire	beneficiario
recognition bond	bon de reconnaissance	bono de reconocimiento
record-keeping (record keeping)	conservation des archives; tenue de dossiers; tenue de registres	mantenimiento de (los) registros
record keeping and record maintenance	conservation des archives ; tenue de dossiers ; tenue de registres	mantenimiento de (los) registros
recovery of contributions	recouvrement de cotisations	recaudación de cotizaciones
recovery of rights [C165]	recouvrement des droits [C165]	recuperación de derechos [C165]
redistribution of revenue	redistribution des revenus	redistribución del ingreso
redistributive function	fonction de redistribution	función redistributiva
reduction in the age for early retirement	abaissement de l'âge de la retraite anticipée	disminución de la edad requerida para la jubilación anticipada
re-entry into participation	reprise de la participation	reafiliación
reference wage	salaire de référence	salario utilizado para el cálculo de las prestaciones; salario de referencia
refusal of medical care [C165]	refus de soins médicaux [C165]	denegación de asistencia médica [C165]
registered person	personne inscrite	persona inscrita
rehabilitation	réadaptation	rehabilitación
rehabilitation benefit	prestations de réadaptation	prestaciones de rehabilitación
reimbursement of health care	soins remboursés	reembolso de los gastos de la asistencia médica

reinsurance	réassurance	reaseguro
relations between social security branches	relations entre les branches d'assurance sociale	relaciones entre las ramas de la seguridad social
replacement income	revenu de remplacement	ingresos de sustitución
replacement income rate	taux de remplacement du revenu	tasa de sustitución del ingreso
replacement rate	taux de remplacement; taux de reproduction	tasa de sustitución (<i>del ingreso</i>); tasa de reproducción (<i>de la población</i>)
reporting period	période référence	período de rendición de cuentas
requirement to contribute	obligation de cotiser; obligation de cotisation	obligación de cotizar
reservation of special posts	postes réservés	reserva de puestos especiales de trabajo
reservation wage	salaire de réservation	salario de reserva
reserve	réserve	reserva
reserve ratio	Coefficient/taux de réserves obligatoires	ratio de reservas
residential care home	foyer d'accueil spécialisé	residencia asistencial especializada
residual work capacity	capacité résiduelle de travail	capacidad residual de trabajo
resource pooling	mise en commun des ressources	puesta en común de recursos
restoration of prior contributory service	restitution d'une période d'affiliation antérieure	revalidación de un período de cotización anterior
retirement	retraite	jubilación
retirement age differing according to sex	âge de la retraite différencié selon le sexe	edad de jubilación distinta según el género
retirement benefit(s)	prestation(s) de retraite; pension(s) de	prestación/ones de jubilación

	retraite	
retirement income	revenus de retraite; revenu au moment de la retraite	ingresos (en concepto) de jubilación
retirement pension (benefits)	(prestations de) retraite	pensión de jubilación
right(s) in course of acquisition [C165]	droit(s) en cours d'acquisition [C165]	derecho(s) en curso de adquisición [C165]
right of appeal [C165]	droit d'exercer un recours [C165]	derecho de apelación; derecho a recurrir [C165]
right to benefit [C165]	droit aux prestations [C165]	derecho a prestaciones [C165]
right to compensation	droit à réparation [24875]	derecho a indemnización
right to social benefits	droit aux prestations sociales	derecho a (las) prestaciones sociales
risk (contingency)	éventualité [10762]; risque	riesgo; contingencia
risk free asset		activo libre de riesgos
risk of disability	risque invalidité	riesgo de invalidez
risk of maternity	risque maternité	riesgo de maternidad
risk of occupational injury or disease	risque d'accidents de travail et maladies professionnelles	riesgo de accidente del trabajo o de enfermedad profesional
risk of sickness and promotion of health	risque maladie et promotion de la santé	riesgo de enfermedad - promoción de la salud
risk of unemployment	risque chômage	riesgo de desempleo
risk-pooling	mise en commun des risques; partage des risques	participación común en la cobertura de (los) riesgos

S

safety nets	filets de sécurité sociale	redes de protección social
salary replacement rate (income replacement ratio)	taux de remplacement du salaire; taux de remplacement du revenu	tasa de sustitución del salario/de los ingresos
salary scale	barème des traitements	escala salarial
savings rate	taux d'épargne	tasa de ahorro
savings scheme for old age	plan d'épargne-retraite	plan de ahorro para la vejez
scaled general premium scheme	prime générale échelonnée régime	prima general escalonada régimen
scheme established within undertakings	régime d'entreprise	régimen de empresa
scheme member	affilié à un régime	afiliado al régimen
scope of coverage (scope of the scheme)	champ d'application; taux de couverture	campo de aplicación (del régimen); alcance de la cobertura (del régimen)
second-tier scheme	régime doté d'un second pilier	régimen (que cuenta) con un segundo componente
secondary dependant	personne non directement à charge; personne indirectement à charge	familiar secundario a cargo
secondary market	marché secondaire	mercado secundario
self employed	travailleur indépendant	trabajador por cuenta propia; trabajador independiente
self employment (self-employment)	travail indépendant; activité indépendante	trabajo por cuenta propia; empleo independiente
self-help	entraide	ayuda mutua
severance pay	indemnité de licenciement	indemnización por fin de servicios
sheltered employment	emploi protégé	empleo protegido
short-term (cash) benefits	prestations à court terme	prestaciones de corta duración (en metálico)
sick leave	congé de maladie	licencia de enfermedad

sickness allowance	indemnité de maladie	asignación de enfermedad
sickness benefit [C165]	indemnités de maladie [C165]	prestaciones de enfermedad [C165]
social accounting system (SAS)		sistema de contabilidad social (SCS)
social accounts	comptes sociaux	cuentas sociales
social assistance [C165]	assistance sociale [C165]	asistencia social [C165]
social assistance arrangements	dispositifs d'assistance sociale	dispositivos de asistencia social
social assistance benefit(s)	prestations d'aide sociale	prestaciones de la asistencia social
social assistance expenditure	dépenses d'assistance sociale	gasto(s) en asistencia social
social assistance intervention line (SAIL)		línea de intervención de la asistencia social (LIAS)
social assistance scheme	système d'assistance sociale	régimen de asistencia social
social benefit	prestation sociale	prestación social
social benefit delivery system	régime des prestations sociales	sistema de prestaciones sociales
social budget	budget social	presupuesto social
social budgeting	établissement du budget social	gestión presupuestaria de la seguridad social
social burden	charges sociales	cargas sociales
social charges (of employers)	charges sociales (patronales)	cargas sociales (de los empresarios)
social contingencies	risques sociaux	riesgos sociales
social contributions	cotisations sociales	cotizaciones sociales
social cover	couverture sociale	cobertura social; protección social
social exclusion	exclusion sociale	exclusión social

social expenditure	dépense(s) sociale(s)	gasto(s) social(es)
social expenditure ratio (SER)		ratio del gasto social (RGS)
social floor	socle social	base/cimiento social
social insurance	assurance sociale	seguro social
Social insurance and social protection (Report of the Director-General to the 80th Session of the ILC (1993))	Assurance sociale et protection sociale (Rapport du Directeur général à la 80e session de la CIT (1993))	El seguro social y la protección social (Memoria del Director general a la 80.a reunión de la CIT (1993))
social insurance fund	caisse de prévoyance; caisse d'assurances sociales	caja de previsión social; caja del seguro social
social insurance health scheme	régime de santé de la sécurité sociale	régimen de salud de la seguridad social
social insurance institution	Institut des assurances sociales	instituto de seguro social
social insurance pension scheme	régime d'assurance sociale retraite	régimen de pensiones del seguro social
social insurance scheme	régime de sécurité sociale	régimen de seguro social
social partners	partenaires sociaux	interlocutores sociales
social partnership	partenariat social	participación de los interlocutores sociales en la protección social
social pension	pension sociale	pensión del seguro social; pensión de seguridad social
social policy	politique sociale	política social
social protection	protection sociale	protección social
social protection expenditure and performance review (SPER)		revisión del gasto y resultados de la protección social (
social protection for pregnant women and mothers	protection sociale des femmes en cas de grossesse et de maternité	protección social de las mujeres en los casos de embarazo y maternidad
social protection mechanisms	mécanismes de protection sociale	mecanismos de protección social

social protection provisions	dispositifs de protection sociale	disposiciones de protección social
social protection scheme	système de sécurité sociale	régimen de protección social
Social Protection Sector	Secteur de la protection sociale	Sector de Protección Social
social revenues	recettes sociales	ingresos de los fondos sociales
social risks	risques sociaux	riesgos sociales
social safety net	filet de protection sociale; programme de protection sociale	red de protección social
social security	sécurité sociale	seguridad social
social security administration	administration de la sécurité sociale	administración de la seguridad social
social security agency	institution de sécurité sociale; organisme de sécurité sociale	institución de seguridad social; organismo de seguridad social
social security agreement	convention de sécurité sociale	acuerdo de seguridad social
social security and welfare facilities	(la) sécurité sociale et les services sociaux [C149]	(la) seguridad social y (los) servicios sociales [C149]
social security arrangement	régime de sécurité sociale	estructura/dispositivo de seguridad social
social security benefits	prestations de sécurité sociale	prestaciones de seguridad social
social security charges	cotisations sociales; prélèvements sociaux	cargas sociales
social security contribution(s)	cotisations sociales; cotisations de sécurité sociale	cotizaciones a la seguridad social; aportaciones a la seguridad social
social security debt	dette de la sécurité sociale	suma/cuantía adeudada a la seguridad social
social security expenditure	dépenses de la sécurité sociales	gastos de seguridad social
Social Security (Minimum Standards)	convention (nE 102) concernant la	Convenio sobre la seguridad social

Convention, 1952 (No. 102)	sécurité sociale (norme minimum), 1952	(norma mínima), 1952 (núm. 102)
social security institution	organisme de sécurité sociale; institut de sécurité sociale	institución de seguridad social; organismo de seguridad social
social security management	gestion de la sécurité sociale	administración de la seguridad social; gestión de la seguridad social
social security pension revenues	recettes des retraites de la sécurité sociale	ingresos del régimen de pensiones de la seguridad social
social security pension scheme/system	régime/système de retraite relevant de la sécurité sociale	régimen/sistema de pensiones de la seguridad social
social security pensions	régimes de retraite de la sécurité sociale; pensions (de retraite) servies au titre de la sécurité sociale	pensiones de (la) seguridad social
social security protection [C165]	protection en matière de sécurité sociale [C165]	protección de la seguridad social [C165]
social security records	fichiers de la sécurité sociale	registros de la seguridad social
social security rules	dispositifs statutaires en matière de sécurité sociale	disposiciones/normas en materia de seguridad social
social security scheme	régime de sécurité sociale; système de sécurité sociale; régime social	régimen de seguridad social
Social Security (Seafarers) Convention (Revised), 1987 (No. 165)	Convention sur la sécurité sociale des gens de mer (révisée), 1987 (no. 165)	Convenio sobre la seguridad social de la gente de mar (revisado), 1987 (núm. 165)
social security system	système de sécurité sociale	sistema de seguridad social
social service(s)	services sociaux	servicios sociales
social transfer payments	transferts sociaux	transferencias sociales
social welfare	bien-être social	bienestar social
social welfare benefit	prestation sociale	prestación social
socially responsible investment (SRI)	investissement socialement	inversión socialmente responsable (ISR)

	responsable	
splitting	partage des droits à pension	reparto (<i>de la pensión</i>)
stakeholder (<i>in pension funds</i>)	membre	miembro (<i>de un fondo de pensiones</i>)
state pension	régime public des pensions/pension d'Etat	pensiones estatales; régimen público de pensiones
statutory	institué par la loi; légal	obligatorio
statutory age of retirement (retirement age)	âge réglementaire de la retraite; âge légal de la retraite	edad reglamentaria de jubilación
statutory retirement benefits	pensions de retraite légales	prestaciones de jubilación obligatorias
statutory right	en vertu d'un droit consacré par la loi	en virtud de un derecho reconocido por la ley
statutory social insurance (scheme)	(régime) légale de sécurité sociale	(régimen del) seguro social obligatorio
stock exchange		bolsa de valores
statutory social security personal coverage	couverture personnelle obligatoire de la sécurité sociale	cobertura personal obligatoria de la seguridad social
structure of benefits	structure des prestations	estructura de las prestaciones
(be) subject to a social security scheme [C165]	être soumis à un régime de sécurité sociale [C165]	estar amparado por un régimen de seguridad social [C165]
subject to contributions	cotisable	sujeto a cotización
subsidiary allowance (supplementary allowance)	allocation supplémentaire; indemnité accessoire	asignación complementaria
superannuation scheme	régime de pensions	régimen de pensiones
supplementary benefit	prestation supplémentaire	prestación suplementaria
supplementary scheme	régime complémentaire	régimen complementario
supply of health care	offre de soins de santé	oferta de cuidados de salud

survivor (surviving dependant)	survivant	sobreviviente; superviviente; supérstite
survivor's (survivors; survivors ') benefit/pension	prestations/pension de survivants	prestaciones/pensión de sobrevivientes
system dependency ratio		tasa de dependencia del sistema

I

take-up rate	taux d'utilisation des prestations par la population couverte; taux de participation (aux programmes sociaux)	tasa/porcentaje de utilización
tax-based universal scheme	régime universel basé sur la fiscalité	régimen universal financiado mediante impuestos
tax benefit/deduction	avantages fiscaux; déduction d'impôts	deducciones fiscales; deducciones tributarias
tax-financed social benefits	prestations sociales financées par l'impôt	prestaciones sociales financiadas mediante impuestos
temporary incapacity for work	incapacité temporaire de travail	incapacidad temporal para trabajar
temporary worker	travailleur temporaire	trabajador temporal
terminal funding		financiación terminal
threshold of subsistence (margin of subsistence)	seuil de pauvreté; minimum vital	umbral de pobreza; renta mínima de subsistencia
time limit for payment of contributions	délai pour le paiement des cotisations	plazo para el pago de (las) cotizaciones
time horizon		horizonte temporal
training allowance	indemnité de formation	subsidio para formación
transfer of pension rights	rachat de droits de pension	transferencia de los derechos a pensión
transfer dependency ratio		ratio de dependencia de las transferencias
transfer ratio	ratio des transferts	porcentaje de (las) transferencias
trickle down effect	effet de percolation	efecto de filtración

U

unemployed	chômeur(s)	desempleado(s)
unemployment	chômage	desempleo
unemployment benefit(s) [C165]	prestations de chômage [C165]; indemnités de chômage	prestaciones de desempleo [C165]
unemployment compensation	allocation(s) de chômage	indemnización de desempleo
unemployment insurance (scheme)	régime de l') assurance-chômage	(régimen del) seguro de desempleo
unemployment insurance benefits	prestations d' assurance chômage	prestaciones (del seguro) de desempleo
unfunded liability		pasivo no financiado
unfunded notional account system	régime à compte fictif sans capitalisation	sistema de cuentas hipotéticas sin capitalización
unfunded (social security) scheme	régime de sécurité sociale sans capitalisation	régimen (de seguridad social) no basado en la capitalización
universal benefit scheme	régime universel de prestations	régimen universal de prestaciones
universal coverage	protection universelle	cobertura universal
universal scheme (social assistance scheme)	régime universel (régime d' aide sociale)	régimen universal
universal State-financed health system	régime de santé universel financé par l' Etat	régimen de asistencia médica universal financiado por el Estado
universality		
	universalité; (qqfs) protection pour tous	cobertura universal
unpaid leave		
	congé non rémunéré	licencia no remunerada
unpaid work		
	travail non rémunéré	trabajo no remunerado

V

variance	variance	varianza
verification of illness	contrôle de la maladie	verificación de (la) enfermedad
vocational rehabilitation	réadaptation professionnelle	rehabilitación profesional
voluntary contributions	assurance volontaire	cotizaciones voluntarias
voluntary contributory benefits	prestations des régimes contributifs facultatifs	prestaciones de los regímenes contributivos voluntarios
voluntary contributory scheme	régime contributif facultatif	régimen contributivo voluntario
voluntary insurance	assurance volontaire dans la branche vieillesse	seguro voluntario; seguro facultativo
voluntary old-age insurance	âge du départ volontaire à la retraite	seguro voluntario de vejez
voluntary retirement age	assurance sociale volontaire	edad de jubilación voluntaria
voluntary retirement savings	épargne de retraite volontaire	ahorro voluntario para la jubilación
voluntary social insurance	assurance sociale volontaire	seguro social voluntario/facultativo
vulnerable group	groupe vulnérable	grupo vulnerable

W

wage band	Tranche salaire	franja salarial
wage class	catégorie de salaire	categoría salarial
wage fund	fonds salarial; fonds de salaires	fondo salarial
wage share of GDP		proporción de salarios en el PIB
wages and social charges	salaires et charges sociales	salarios y cargas sociales
waiting period	période de stage	período de espera/de carencia
waiver of contributions	exonération de contributions	exoneración de cotizaciones
weekly insurable earnings	rémunération hebdomadaire assurable	ingresos semanales sujetos a seguro
welfare	services sociaux	servicios de bienestar social
welfare benefit(s)	prestations d'aide sociale	prestación de asistencia social
welfare fund	fonds de bien-être social	fondo de bienestar social
widow's benefit	pension de veuve; pension de veuf	pensión de viudez (<i>mujer</i>)
widower's benefit	pension de veuf	pensión de viudez (<i>hombre</i>)
withdrawal settlement	versement de départ au titre de la liquidation des droits	liquidación por desafiliación
work at home	travail à domicile	trabajo a domicilio
work disablement	incapacité de travail	discapacidad de origen profesional
work history	carrière	trayectoria laboral (de los afiliados)
work injury scheme	régime d'assurance contre les accidentés du travail	régimen de seguro de accidentes del trabajo y enfermedades profesionales
workers' (workmen's) compensation	réparation des accidents du travail et des maladies professionnelles	indemnización por accidentes del trabajo y enfermedades profesionales
working age	vie active	edad de trabajar

working conditions

conditions de travail

condiciones de trabajo

Y

young scheme

régime dont la création est récente

régimen de creación reciente